SII 22.372: original edition by G.V. Srinivasa Rao

Emmanuel Francis

Alternative title: No. 372. (A.R. No. 372 of 1906) TIRUCHIRAPALLI DISTRICT, PUDUKKOTTAI STATE, KUḌUMIYĀMALAI. MĒLAIKKŌYIL ROCK-CUT TEMPLE. ON THE SECOND GŌPUṚA. RIGHT AT ENTRANCE. TRIBH. VĪRAPĀṆḌYADĒVA, 2nd YEAR

Author of digital edition: Emmanuel Francis

Identifier: DHARMA_INSSIIv22p0i0372

Repository: SII original (south-indian-inscriptions)

File path: SII_B_clean/SII22/DHARMA_INSSIIv22p0i0372.xml

Language: Tamil [Grantha, Tamil]

Commit: 2026-11-14 15:07 (85a1dec), last modified 2026-11-13 15:31 (3a93950)

Summary

This is an interesting document. It states that the temple treasury of Tirunalakkuṉṟam Uḍaiya-nāyanār had been burgled by priests who stole away the jewels and cash therefrom. The theft was found out and a meeting was called of all the (representative) inhabitants of the *nāḍu, nagaram* and *grāmam* of the region, who held an enquiry into the affair. One of the priests by name Kuṉṟan Serundivanapperumāṉ confessed to have taken 60 *poṉ* and shared it with a stone mason. He also implicated the others in the theft but they denied all knowledge of the matter. They were thereupon taken to a court at Mattukurichchi (?) presided over by a *Sāmanta* and ordered to prove their innocence before the assembled people by holding a red-hot iron in their hands. The ordeal went against them as their hands were burnt and they had to confess their guilt. The culprits were all pronounced as *Śiva drōhis* and they were deprived of their holdings at Iluppaik-kuḍi, which were now transferred to the temple as *Tirunāmattukkāṇi* with the cultivating right thereon (*kōyiluḷavu-muṟṟūṭṭu*). Such lands as had been sold by them to others were got back on payment of their cost by the temple and those held on

mortgage were recovered without any compensation. Other private lands in the village were to continue their payment of the *achchuvari* and other taxes into the temple as usual.

Edition

〈1〉 **svasti śrī** [||] tiripuṉavacca**kra**varttikaḷ **śrī** virapāṇṭiya**de**vaṟku yāṇṭu 2-Āvatu koṉāṭāṉa kaṭalaṭaiyātilaṅkaikoṇṭa coḻavaḷanāṭṭu nāṭukaḷ nakaraṅkaḷ **grā**maṅkaḷom Uṭaiyār tirunalakkuṉṟamuṭaiya nāyaṉār koyiṟ kāṅkeyarāyaṉ tirumaṇ〈2〉ṭapattu niṟaivaṟaniṟaintu kuṟaivaṟakkūṭi Eṅkaḷil Amainta piṭipāṭu Iṭṭapaṭiyāka Uṭaiyār tirunalakkuṉṟamuṭaiyanāyaṉār **śrī**paṇṭāram tiruvāparaṇa mūlapaṇṭārattai Ikkoyiṟ civappirāmaṇa〈rkaḷ〉 kaḷavile Eṭuttukkoḷa Itu nāṭāka kūṭi Iruntu Iccivappirāma〈3〉ṇarai Aḻaittu (kaḷaviṟoye)ṉneṉṟu keṭṭaviṭattuk kuṉṟaṉ ceruntivaṉap perumāṉāṉa Etirilicoḻapaṭṭaṉ coṉṉapaṭi (po)kkaṟa taccaṉu(m tā)ṉumāka Aṟupatu poṉ Eṭuttuk kūṟiṭṭukkoṇṭu (ta)ḻḷiṉa(vai) maṟṟuḷḷa civappirāmaṇarai〈4〉 Aḻaittuk (keṭ)ṭaviṭattu nāṅkaḷ Ivai Oṉṟum Aṟintilom Eṉṟārkaḷ Eṉṟapiṉ kuṉṟaṉ cerutti nāṉ Eṭutta Aṟupatu poṉṉum Oḻiya nikkiyuḷḷa poṉ Ivarkaḷ Eṭuttukkoṇṭ(ārkaḷeṉṟu) collukaiyil〈5〉 Aṅṅaṉaiyākil Eṅkaḷ periya Ūr mattukuṟicciyile cāmantaṉār tirumuṉpe taṉmā**ja**ṉattu paṭṭarkaḷ pakkale keṭṭu Aṅku vititтapaṭi **(sa)**(t)tiyam paṇṇuṅkoḷ Eṉṟu viṭṭom Ipper Uṭaiyār tiruAkatticuvaramuṭaiyār tirukko〈6〉yilile cāmantaṉukku muṉpāka Aḻavum tiru〈p〉pāmālai tirukkūṭṭattu Iṟaṅka(l) miṭṭārum vayirākikaḷu muṉṉilaiyākavum koḻuvuruviṉaviṭattu kuṉṟaṉ paṅkaṉum (ku)ṉṟamāṟaṉ puṟṟiṭaṅ koṇṭāṉum periyāraṉ tevaṉum (kuṉṟaṉ pirampai caṅkū)tiyum Āka Ivarkaḷ kaivekaiyil kuṉṟaṉ ca〈7〉ṅkūti nāṉum Eṭutteṉ paṅkaṉum Eṭutt(āṉ Ivai) Aṟiveṉ Eṉṟapaṭiyāle cerunti cattiyam ceyyaveṇṭakkillai Ippaṭi (meṟku) koyiṟ civappiramaṇaril kaḷḷarāṉavarkaḷai (māṟkattutattukkuk kaṭavār civatturo)kikaḷaic cey(yu)muṟaimaikaḷilec ceyyavu nilaiyiṭṭu maṟṟuḷḷa civa〈8〉ppirāmaṇarukkuṅ kāvaṟcorvukku (Allātavarā)kaiyāl Iva〈r〉kaḷ paṟṟiṉa Iluppaikkuṭikkuḷḷa [6+] ṉāṉ kellaiyuḷḷakappaṭṭa melnokkiṉa maramuṅkīḻ nokkiṉa kiṉaṟu maṟṟum Eppeṟpaṭṭavaṉum Innāyanār tirunāmattukkāṇiyāyk koyiluḻavu mu〈9〉ṟṟūṭṭākat tiru [8+] mum paṇṇikkuṭuttu Inta Iluppaikkuṭi [5+] civappirāmaṇar pakkal vilaikoṇṭavarkaḷ taṅkaḷ piṭippāṭṭāl (Uḷḷa) poruḷ paṇṭāratteparṟi nila(m miṭa)k kaṭavārkaḷ Eṉṟum Oṟṟikkoṇṭār Oṟṟi Iḻakkap peṟuvārkaḷākavum Innilattā〈10〉l vanta Antarāyam (tara)viṉiOkam Accuvari Āṭṭevai cilvari peruvari [10+] ḷeṉṟu collak kaṭavatallavākavum (Ivvūril) civappirāmaṇar kaiykaḷāl vilai Iṉṟit taṉkāṇiyāṉa nilaṅkaḻukku Accuvari Āṭṭevai maṟṟum Ūrintavari viḻukkāṭṭuppaṭi nāyaṉāṟke Iruppārkaḷāka〈11〉vum Iṭṭu Inilam Ināyaṉāṟkku cantirā〈ti〉ttiya(va)l cellak

kaṭavatākavum Itukku Oru vilaṅkal coṉṉār Uṇṭākil nāṭṭukku piḷaittār paṭṭatum paṭṭuc civatturokikaḷ paṭṭatum paṭṭu Aṉṟāḷ komaṟṟamaṟkut teṇ(ṭa)mum Iṟupparākavum Ippaṭic cammatittu〈12〉 cantirātittapakal cellakkaṭavatākak kallilum cempilum veṭṭikkuṭuttom Ātitaṇṭecuvaratevaṟku koṉāṭāṉa kaṭalaṭaiyātilaṅkai koṇṭa coḻavaḷa nāṭṭu Iraṇṭukaraināṭṭu nāṭukaḷ nakaraṅkaḷ kirāmaṅkaḷomum Ikkoyiṟt tānat〈13〉tomum || Ippaṭikkup paṉaṅkuṭik kuṉṟantevanāṉa teṉṉavataraiyaṉ Eḻuttu Ippaṭikku paramparaiyūr nampucevāṉ Eḻuttu Ippaṭikku cikaranallūr vaḷavataraiyaṉ Ippaṭikku kāraiyūṟ ceṅkatiṟ coḻamuventa veḷāṉ Eḻuttu〈14〉 neruñcikkuṭi vi〈ra〉rācentira coḻamuve(ntave)ḷāṉ Eḻuttu | kīḻt taṇiyattu viracoḻatoḻaveḷār Eḻuttu | vicalūṟ kulatipaveḷāṉ Eḻuttu | Aṇṇalvāyil valḻuvaṉ pallavata〈r〉aiyaṉ Eḻuttu | putuvūrp periyatevaṉ Eḻuttu | cuntaracoḻapurattu〈15〉t teṉkoṉāṭṭu veḷ¿a?〈ā〉ṉ Eḻuttu | Ippaṭikku kīḻmaṇalūr Irācentiraveḷāṉ Eḻuttu | vempaṉūr Īcāṉatevaṉ Eḻuttu | menelvelip poṟkāri cūriyatevaṉ Eḻuttu | tirunalakkuṉṟattu Aṉpāṇṭāṉ Eḻuttu | nampi Eḻuttu〈16〉 kulottuṅkap pallavataraiyaṉ Eḻuttu | kacciyarāyaṉ Eḻuttu | Ivai kiñcattaraiyaṉ Eḻuttu | Ivai Āḷavantānokkaṉāṉa Aṟputakkūttapaṭṭaṉ Eḻuttu | Ivai Āḷavantān tiruvottacāmamaḻakiyaṉ Eḻuttu | Itu perumāḷ Uṭaiyāṉ Eḻuttu〈17〉 Ippaṭikku vaṭukaṉ (pi)ḷḷāṉāṉa Ālālacuntarapaṭṭaṉ Eḻuttu | I〈v〉ai koyiṟkaṇa〈k〉ku periyanāṭṭuppiriyaṉ Eḻuttu | kuṭukantiyāka veḷāṉ Eḻuttu [|] nāṭṭārum tānattārum Aruḷicceya Ippiṭipāṭu Eḻutinen Ikkoyiṟkaṇakkuk kuṉṟan tirunalakkuṉṟa〈18〉muṭaiyāṉ Eḻuttu | Itu paṉmā**heśvararakṣai** |

Bibliography

Digital edition of SII 22.372 by Srinivasa Rao 1997 converted to DHARMA conventions by Emmanuel Francis.

Primary

[SII] Srinivasa Rao, G.V. 1997. *South Indian inscriptions. Volume XXII, Part II: inscriptions collected during the year 1906*. South Indian Inscriptions 22.2. Delhi: Archaeological survey of India (Director General). Pages 305–307, item 372.